

Проблема уточнения названия закона «Их засаг»

в историко-правовой науке Монголии

(на примере монгольской историографии)

Многие вопросы по истории средневекового монгольского государства и права не получили в науке окончательного разрешения. Сложную научную задачу представляет проблема уточнения названий законодательных актов.

До сих пор продолжаются научные дискуссии о названии основного закона монгольского государства, известного как «Их засаг».

Ученые Монголии связывают утверждение в науке понятия «засаг» как названия монгольского закона с началом исследования законодательства монгольского государства в Европе на основе арабских и персидских источников¹. Академик Ш. Бира считает, что слово «засаг» в древности на монгольском языке звучало как «жасаг» и первоначальное содержание слова «засаг» соответствовало значению современного слова законодательство. Древнее монгольское слово получило большое распространение среди населения стран Азии и Европы, где претерпело изменение. Так в Китае оно звучало как «Фа - гу» или закон².

По мнению Д. Довчинсурэна за рубежом неправильно перевели персидское слово «Ясак» и дали неверное толкование этимологического и юридического содержания этого термина³. Однако до сих пор в науке с этой подачи, установленный Чингисханом закон, называют «Их засаг». То, что основными источниками исследования выступили арабские и персидские летописи, а не монгольские доказывает логичность вывода ученых о том, что вошедшие в состав «Зарлигийн их дэвтэр» нормы не имели широкого распространения среди монгольского населения. Так, Жак Ведерфорд в

¹ Цэрэнбалтав С., Минжин Ц., Тэмүүжин-Чингисхааны «Их засаг» хууль. Уланбаатар, 2006. С.8

² Бира Ш. Чингисийн «Их Засаг» хуулийн талаархи суулийн уеийн судалгааны дунгээс Уланбаатар, 1997. С.256

³ Дагвадорж Ойд.Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С. 27

своим труде отмечает, что отдельные части закона Великой Ясы были недоступны для зависимого населения государства, т.к. они были составлены лишь для членов Золотого рода¹.

И. Дашням считает, что слово «засаг» получило определение «Их» (Великий) в более поздний период времени, тогда оно стало употребляться для определения понятия «власть». По мнению ученого, во времена Чингисхана понятие закон (засаг) было тождественно понятию власть (засаг). А в XVIII веке с развитием монгольского языка слово «засаг» получило новое содержание как государственное устройство². Схожей позиции придерживается Ч. Далай, отмечавший, что основным законом Великой монгольской империи был «Засаг Хууль»³, т.е. буквально «закон власти».

В историографическом обзоре большой интерес представляет труд академика Ш. Биры, в котором проанализированы работы П. Рачневского, Д. Моргана, Д. Айалона⁴. На основе изучения их работ ученым сделан анализ этимологического содержания термина «Засаг», в результате которого Ш. Бира пришел к следующим выводам, что:

- «Их засаг» Чингисхана нельзя назвать сборником законов, принятым в конкретный исторический период времени;
- «Их засаг», установив строгий порядок государственного устройства, не был кодексом законов в современном правовом значении этого слова;
- «Их засаг» представляет собой собрание указов хаганов, изданных на протяжении многих лет со времен Чингисхана в целях поддержания в государстве единого правопорядка;
- Названный именем Чингисхана «Их засаг» не должен был подвергаться изменению, преемники Чингисхана должны были при управлении государством строго руководствоваться им.

¹ Ведерфорд Ж. Оноогийн ергонцийг ундэслэгч эзэн Чингисхаан Уланбаатар, 2003. С. 67

² Дашням И. Монгол Улсын төр, эрх зүйн туух / МЭО 209-МЭ XII / Уланбаатар, 2006. С.92

³ Далай Ч. Их Монгол Улс. Уланбаатар, 2006. С.86

⁴ Бира Ш. Чингисийн «Их Засаг» хуулийн талаархи суулийн уеийн судалгааны дунгээс Уланбаатар, 1997. С. 260

По мнению Сайшаала закон Чингисхана «Их засаг» в основном представлял собой сборник поучений, наставлений, закрепивший военную дисциплину, порядок управления, установленный Чингисханом¹.

Вывод Сайшаала схож с мнением Л. Дэндэва, Чойдогсурэна, Дашцоодола, Б. Баярсайхана о том, что законы Чингисхана можно назвать «Книгой указов Чингисхана»².

В § 203 «Сокровенного сказания монголов» упоминается наказ Чингисхана Шихихутугу «записывать в голубую тетрадь (Хөх дэвтэр) решения, принятые по конкретным вопросам, с целью применения их в качестве образца для последующих аналогичных случаев»³.

Заслуживает внимания мнение С. Цэрэнбалтава, Ц. Минжин о том, что закон «Их засаг» - это сборник юридических норм, выписанных из текста «Хөх дэвтэр»⁴. Такой же точки зрения придерживается М. Санждорж. Ученый, ссылаясь на «Сокровенное сказание монголов», где упоминается «Хөх дэвтэр», делает вывод о том, что «Хөх дэвтэр» представляет собой сборник приказов Чингисхана, принятых на основе «того, что завещано предками», которым руководствовались монголы из поколения в поколение⁵. Из этого следует, что Яса берет свое начало от монгольского слова *yosun*, которое на монгольском языке определяется как обычай.

По мнению Д. Довчинсурэна указы монгольских хаганов на персидском получили название «Ясы», а на русском «Ярлык». При переводе трудов Ал-ад-дина, Джувейни на русский язык сборник указов хаганов получил название «Великая книга Ясы»⁶. С этой подачи слово «засаг» получило широкое распространение в научной литературе как название закона. Между тем «Великая книга Ясы» на монгольском языке звучит как «Засагийн Их

¹ Сайшаал А., Чингис ханы товчоон. Уланбаатар, 2005 С.192

² Монголын эртэдуугээгийн хууль цаазын туухийн сэдэв дэвтэр. Уланбаатар, 2002. С. 10

³ Дагвадорж Ойд.Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С. 26

⁴ Цэрэнбалтав С, Минжин Ц., Тэмуужин-Чингисханы «Их засаг» хууль. Уланбаатар, 2006. С.11

⁵ Санждорж М.Монгол торийн туухээс Уланбаатар, 1997. С. 122

⁶ Дагвадорж Ойд.Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С.27

судар», «Зарлигийн их судар», или как «Засгаар тогтоосон зарлиг» (Зарлик, установленный властью).

Согласно этим толкованиям слово «засаг» тождественно содержанию слов «хаган, хаганы эрх» т.е. власть хагана. А «зарлиг» - это указ хагана, которому предписывали всем следовать. Отсюда следует, что с одной стороны «засгийн цааз» - указ власти, «засгийн зарлиг»- зарлиг власти, и с другой стороны «хааны цааз» - указ хагана, хааны зарлиг- зарлиг хагана по смыслу полностью соотносимы или тождественны.

Д. Довчинсурэн, на основе этимологического анализа слова «засаг», пришел к заключению, что Яса, установленная государством, могла называться не «Засаг хууль», а «Засгийн их судар» или «Зарлигийн их судар» - Великая книга власти или Великая книга указов¹. Ссылаясь на вывод ученого, допуская, что слово «Яса» имеет одинаковое значение с монгольским словом «зарлиг», можно высказать предположение, что «Великая Яса» может быть переведена и как «Их зарлиг» (Великая книга зарлика - указов).

В толковом словаре «Гучин зургаат тайлбар толь» слово «Засаг» определяется как «дело государства» (Даруй улсын хэрэг)².

По толковому словарю под редакцией Шагжи слово «Засаг» означает «приводить в порядок, налаживать неправильное» (Журам есыг байгуулж муу бурууг засах)³. Взяв за основу данные толкования содержания слова «Засаг» рассмотрим его и производные от него слова, встречающиеся в «Сокровенном сказании монголов» и в «Книге государства Юань» («Юан улсын судар»). Так, в Сокровенном сказании слово «засаг» упоминается 9 раз, «засаглан» 2 раза, «засаглалдав» 1 раз в значениях:

- «Их засгийг тархаав» (§278, 279) - установили Великий закон;
- «Засаглалдав», (§ 153) в значении «обсудив», привели в соответствие;
- Засагларуун», (§ 240) в значении «приняли решение»;

¹ Дагвадорж Ойд.Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С. 23

² Сумьяабаатар Б., Гучинзургаат тайлбар толь.1-5. Уланбаатар, 2005. С. 185

³ Шагж., Эртуйеин хялбар болгон зохиосон монгол угний тайлбар. Бээжин. 1994. С. 134

- «Засагтан» - (§ 74) власть предержажие¹.

Таким образом, встречающиеся в «Сокровенном сказании монголов» и «Книге государства Юань» слово «засаг» и производные от него используются в значениях:

«Принимать решение, обсудив, принять, постановлять, власть предержажие».

Эти слова не связаны с содержанием слов «хууль, цааз», и не использованы в значении слова «закон» (цааз, хууль).

В «Книге государства Юань» неоднократно упоминается о том, как хаган, сев на престол, распространил «Их засаг»: «Их засгийг тархаав... Улсын засаг ... гаргах болгоо»².

Анализ содержания словосочетаний из «Книги государства Юань»:

- «Их засгийг тархаав» (установили закон, обнародование закона),

-«улсын засаг» (власть государства)

позволяет утверждать, что, во-первых, все они соотносимы по содержанию с понятием «засаг» из «Сокровенного сказания»;

Во-вторых, здесь слово «засаг» прежде всего, употребляется в значении «төр» т.е. государства. Из этого следует, что в рассматриваемый период времени понятие «засаг» у монголов было соотносимо с содержанием понятия «төр».

Термины «төр» и «засаг» часто использовались в официальных документах как парное словосочетание «төр засаг». Поэтому, мы полагаем, что закон, установленный государством, не мог называться «засаг». В третьих, «Их засаг» - это государственный порядок, власть единого государства, а законодательство Чингисхана и его преемников, последующих хаганов монгольской империи, следует называть как законодательство великого государства «Их засгийн (төрийн) цааз бичиг».

¹ Дагвадорж Ойд.Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С. 19

² Юань улсын судар. Уланбаатар, 2000. С. 47

В рассматриваемый период в Монголии законодательные акты именуется словом «зарлиг». Так, указ Мөнх-хагана 1254 года, изложенный уйгурским письмом завершается словами: «jrlj bolba» («указ издан»)¹.

В указах Хубилай-хагана 1261- 1268 гг. неоднократно встречается слово «зарлик» (jarliy : daga:n jrly manu)².

«Сокровенное сказание монголов», а также десятки других источников свидетельствуют о том, что указы великих хаганов монгольской империи оформлялись в форме зарлика. Так, в «Сокровенном сказании» слово «зарлиг» встречается 170 раз. В «Книге государства Юань» также много раз упоминается «зарлиг». Например: «Мөнх, став хаганом в 1251 году, приказал распространить Булхаг Цааз зарлиг (Булхаг цааз зарлигийг тархаан гаргахыг захируулжээ»)³.

В известной книге Хубилай-хагана «10 белых благодеяний» изложены основные принципы государственного устройства и управления, основной смысл которых сводится к следующему: путем декларирования доводить до сведения населения решения хагана в форме зарлик (Төр засгийн, хааны хэргийг хутлэн явуулахын тулд зарлигийн хэлбэрээр тунхагласан цааз)⁴. В толковом словаре «Гучин зургаат тайлбар толь» в 3 томе слово «зарлиг» определено как «записанное слово хагана для последующего исполнения» (хааны тумэн хэргийг шийтгэхүйд буулгасан уг)⁵.

По словарю Шагжи «зарлиг» – это «божье слово, также в древности обозначало записанное слово хагана в целях исполнения» (зарлиг- бурханы уг, бас урьдын цагт хааны хэргийг шийтгэхэд буулгасан уг).

В более поздний период понятие «зарлиг» определяется как «ярлык». Сын Джучи Бату - хан для зависимых от Орды государств (Русь, Азербайджан, Персия) издавал письменные указы, именуемые «зарлиг». Указы хана

¹ Mongolian Monuments in Uighur- Mongolian script (XIII-XVI centuries) institute of Linustics Academia Sinica Taipei, Taiwan., 2006, С. 10

² Указ. Соч. С. 12

³ Цитировано по Довчинсурэн Д. Монгол эзэнт гурний их засгийн цааз буюу Чингис хааны зарлигийн Хөх дэвтэр. Уланбаатар, 2006. С. 18

⁴ Арван буянт номын цагаан туух нэрт судрын эхэн оршив. Уланбаатар, 1994. С. 96

⁵ Сумьяабаатар Б., Гучинзургаат тайлбар толь.3. Уланбаатар, 2005 С. 186

Золотой Орды определяемые термином «ярлык» на монгольском языке звучат как зарлиг (jarliy).

Таким образом, анализ отдельных работ монгольских ученых, посвященных изучению этимологического и правового содержания термина «Их засаг» позволяет сделать следующие выводы:

Под законом Великого монгольского государства следует понимать совокупность указов – зарликов великих хаганов о правопорядке, установленном и охраняемом властью «засаком» со времени правления Чингисхана.

Название совокупности указов хаганов монгольского государства учеными определяется по-разному: «Их засгийн (төрийн) цааз бичиг», «Их засгийн судар», «Зарлигийн их дэвтэр», «Их Ес». Это свидетельствует об отсутствии четкой дифференциации политико-правовых понятий во времена существования Великого монгольского государства. Среди ученых нет единого мнения по вопросу интерпретации названий монгольских законодательных актов, в частности закона Чингисхана. В связи с этим вопрос уточнения названий источников права, прежде всего, исторически первых источников права монгольского государства, представляет сложную научную задачу. При исследовании данного вопроса необходимо учитывать, как следует из анализа монгольской средневековой политико-правовой терминологии, что в процессе исторического развития объем содержания терминов меняется. И только детальное, тщательное исследование вопросов времени возникновения, названий, структуры законодательных актов позволит разрешить проблему разночтений политико-правовых понятий в современной историографии.